



Prot. 1693/2018

AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI LAVORO AUTONOMO DA ATTIVARE PER LE ESIGENZE DEL DIPARTIMENTO DI PIANIFICAZIONE, DESIGN, TECNOLOGIA DELL'ARCHITETTURA DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA"

Bando per procedura comparativa n. 39 del 7.12.2018

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

- Visto** l'art. 7, comma 6, del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165 (e sue successive modificazioni ed integrazioni);
Visto l'art. 18, comma 1, lett. b) e c) della Legge 30 dicembre 2010, n. 240;
Visto il D.Lgs 75/2017;
- Visto** il Regolamento per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti esterni all'Ateneo in vigore presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
Visto il D.Lgs. 33/2013;
- Considerato** che dalla verifica preliminare n. 39 del 30.11.2018 prot. n. 1653 non sono emerse disponibilità allo svolgimento delle prestazioni richieste per inesistenza delle specifiche competenze professionali e/o per coincidenza e indifferibilità di altri impegni di lavoro per far fronte alle esigenze rappresentate dal Dipartimento di Pianificazione, Design, Tecnologia dell'Architettura;
- Considerata** l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili all'interno dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
- Vista** la delibera del Consiglio di Dipartimento di Pianificazione, Design, Tecnologia dell'Architettura del 22 novembre 2018 con cui è stata approvata l'attivazione della presente procedura di valutazione comparativa;
- Vista** la copertura economico-finanziaria sui fondi "Convegni e Conferenze 2017" di cui è Responsabile la prof.ssa Daniela De Leo;
- Verificata** la regolarità amministrativo-contabile della procedura da parte del Responsabile Amministrativo Delegato del Dipartimento;

E' INDETTA

una procedura di valutazione comparativa per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento dell'attività di:
"Traduzione e revisione di testi in lingua inglese per pubblicazioni scientifiche e disseminazione".

Articolo 1

La presente procedura di valutazione comparativa è intesa a selezionare un soggetto disponibile a stipulare un contratto di diritto privato per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento dell'attività di cui sopra.

Sapienza Università di Roma
Dipartimento di Pianificazione Design
Tecnologia dell'Architettura
CF 80209930587 PI 02133771002
Via Flaminia 72, 00196 Roma (RM)
T (+39) 06 4991.9082 F (+39) 06 4991.9028

direttore@departimentopdta@uniroma1.it



Articolo 2

L'attività oggetto dell'incarico dovrà essere completata entro 6 mesi a partire dalla data di affidamento incarico.

L'incarico prevede un corrispettivo complessivo pari a Euro 2.500,00 al lordo delle ritenute di legge a carico del collaboratore e dell'Ateneo.

Articolo 3

L'incarico sarà espletato personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione e con esclusione di ogni forma di eterodirezione da parte del Committente.

Articolo 4

Profilo professionale e caratteristiche curriculari richieste:

Formazione specialistica in teorie e tecniche della traduzione;

Esperienza: Attività continua e documentata di traduzione testi dall'italiano all'inglese e di revisione dei testi per pubblicazioni accademiche;

Competenze: Madre lingua con esperienze pluriennali nell'attività di traduzione e revisione testi per la divulgazione scientifica.

Alla presente procedura non possono partecipare coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, ovvero un rapporto di coniugio con un professore appartenente al Dipartimento di Pianificazione, Design, Tecnologia dell'Architettura, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Alla presente procedura non possono, altresì, partecipare i dipendenti dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

Gli incarichi non possono essere conferiti a:

- soggetti che si trovino in situazione, anche potenziale, di conflitto d'interesse con l'Università "La Sapienza";
- soggetti che siano stati condannati, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal capo I del titolo II del libro secondo del codice penale e/o per reati per i quali è previsto l'arresto obbligatorio in flagranza ai sensi dell'art. 380 c.p.p.;
- in tutti gli altri casi previsti dalla legge.

Articolo 5

I criteri di valutazione sono determinati dalla Commissione.

Essi saranno espressi in centesimi e comprenderanno, con opportuni pesi, le seguenti voci:

- Titolo di studio e Voto di laurea;
- Prodotti dell'attività congruenti con l'oggetto dell'incarico;
- Esperienza professionale attinente l'oggetto dell'incarico,
- Competenze linguistiche e altri titoli collegati alle attività inerenti l'oggetto dell'incarico.



Articolo 6

La domanda di partecipazione, redatta in carta libera secondo l'allegato "Modello A" e sottoscritta in originale dal candidato, dovrà essere inviata:

- 1) entro le ore 12.00 del 15mo giorno successivo alla data di pubblicazione del bando all'indirizzo bandipdta@uniroma1.it;
oppure
- 2) a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, al Dipartimento di Pianificazione, Design, Tecnologia dell'Architettura, Via Flaminia 70, 00185 Roma;
oppure
- 3) consegnata a mano presso la Direzione del Dipartimento di Pianificazione, Design, Tecnologia dell'Architettura, Dott.ssa Marina Cocci, Via Flaminia 70, 00196 Roma, Piano II, stanza 2, secondo il seguente orario: dal lunedì al giovedì dalle ore 10.00 alle ore 12.00. entro e non oltre le ore 12.00 del 15mo giorno successivo alla data di pubblicazione del bando pena l'esclusione dalla procedura comparativa.

Non saranno prese in considerazione le domande consegnate o pervenute dopo il termine sopra indicato anche se spedite entro il termine utile. PERTANTO NON FARA' FEDE IL TIMBRO POSTALE DI SPEDIZIONE.

Qualora il termine di scadenza per la presentazione delle domande cada in giorno festivo, esso si intende differito al primo giorno non festivo immediatamente successivo.

Alla domanda dovranno essere allegati la dichiarazione dei titoli di studio posseduti, il curriculum e qualsiasi altra documentazione si ritenga utile.

Articolo 7

La Commissione di valutazione, nominata con delibera del Consiglio di Dipartimento è formata da n. 3 componenti, di cui uno con funzioni di Presidente e due esperti nelle materie attinenti alla professionalità richiesta, formula la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente del punteggio attribuito ai candidati.

Il Direttore approva la graduatoria di merito che sarà pubblicata sul sito web del Dipartimento e sul portale della Trasparenza di Ateneo.

Articolo 8

Ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33 il candidato risultato vincitore dovrà presentare al Dipartimento di Pianificazione, Design, Tecnologia dell'Architettura:

- a) una versione del suo *curriculum vitae*, redatta in modo da garantire la conformità del medesimo a quanto prescritto dall'art. 4 del Codice in materia di protezione dei dati personali e dall'art. 26 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33, al fine della pubblicazione, e contrassegnando tale *curriculum* per la destinazione "ai fini della pubblicazione";
- b) i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali.



La presentazione della documentazione di cui alle lettere a) e b) è condizione per l'acquisizione di efficacia del contratto e per la liquidazione dei relativi compensi.

Articolo 9

Ai sensi del regolamento europeo n. 679/2016, i dati personali forniti dai candidati con la domanda di partecipazione sono raccolti presso il Dipartimento di Pianificazione, Design, Tecnologia dell'Architettura per le finalità di gestione della selezione e trattati anche presso banche date automatizzate, opportunamente predisposte in sicurezza, per le finalità di gestione del contratto.

Con la sottoscrizione dell'incarico il prestatore si impegna a garantire il riserbo sui dati e sulle informazioni acquisite a qualunque titolo, a non divulgarli a terzi se non su esplicita autorizzazione del Dipartimento di Pianificazione, Design, Tecnologia dell'Architettura, e a utilizzarli esclusivamente nell'ambito delle attività oggetto del contratto.

Il presente bando di selezione sarà inserito sul proprio sito web e sul portale della Trasparenza di Ateneo dal 7.12.2018 al 21/12/2018.

Articolo 10

Responsabile del procedimento oggetto del presente bando è la Dott.ssa Marina Cocci – marina.cocci@uniroma1.it – Via Flaminia 70, 00196 Roma.

Roma, 7.12.2018

Il Responsabile Amministrativo Delegato
Dott.ssa Angela Gazzillo

Il Direttore del Dipartimento
Prof. Arch. Laura Ricci

**MODELLO A**

Al Dipartimento di
Pianificazione, Design, Tecnologia dell'Architettura
Via Flaminia, 70
00196 ROMA

.....I.....sottoscritt.....nat...a.....
(prov.di.....) il.....e residente in.....
(prov.di.....) cap..... via.....
n.....

chiede

di essere ammess.... a partecipare alla procedura di valutazione comparativa per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento dell'attività di¹ prot. n.²....

A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445 e consapevole che le dichiarazioni mendaci sono punite ai sensi del Codice penale e dalle leggi speciali in materia, dichiara sotto la propria responsabilità che:

- 1) è in possesso di cittadinanza.....
- 2) non ha riportato condanne penali e non ha procedimenti penali in corso (a);
- 3) è in possesso del diploma di laurea inconseguito in data..... presso l'Università di.....con il voto di..... (oppure del titolo di studio straniero di.....conseguito il presso.....e riconosciuto equipollente alla laurea italiana in.....dall'Università di.....in data.....);
- 4) (dichiarazione eventuale) è in possesso del diploma di dottore di ricerca in..... conseguito in data....., presso l'Università di.....sede amministrativa del dottorato;
- 5) non ha un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, ovvero rapporto di coniugio, con un professore appartenente al Dipartimento di, ovvero con il Magnifico Rettore, il Direttore Generale, o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
- 6) elegge il proprio domicilio in.....(città, via, n. e cap.) tel..... e si impegna a comunicare tempestivamente eventuali variazioni.

Il sottoscritto, con la sottoscrizione della presente domanda, dichiara di accettare tutto quanto è disposto e previsto nell'avviso di selezione.

Inoltre dichiara che:

- E' dipendente di una Pubblica Amministrazione
- Non è dipendente di una Pubblica Amministrazione

¹ Indicare l'oggetto dell'incarico riportato sul bando.

² Indicare il numero di protocollo riportato sul bando.



Allega alla domanda i seguenti titoli valutabili:

- 1) dichiarazione sostitutiva di certificazione del diploma di laurea;
- 2) dichiarazione sostitutiva di certificazione del titolo di dottore di ricerca;
- 3) dichiarazione sostitutiva di certificazione o dell'atto di notorietà di tutti i titoli scientifici che ritiene valutabili ai fini della procedura di valutazione comparativa;
- 4) *curriculum vitae* in formato europeo datato e firmato.

Allega, inoltre, alla domanda la fotocopia di un proprio documento di riconoscimento in corso di validità.

Data..... Firma..... (da non autenticare) (b)

a) In caso contrario indicare le condanne riportate, la data di sentenza dell'autorità giudiziaria che l'ha emessa, da indicare anche se è stata concessa amnistia, perdono giudiziale, condono, indulto, non menzione ecc., e anche se nulla risulta sul casellario giudiziale. I procedimenti penali devono essere indicati qualsiasi sia la natura degli stessi.

b) Apporre la propria firma in calce alla domanda; la stessa non dovrà essere autenticata da alcun pubblico ufficiale.



MODELLO B

Al Direttore del Dipartimento di Pianificazione, Design, Tecnologia dell'Architettura
Via Flaminia 70
00196 Roma

Con la presente, il sottoscritto, nato a
..... il, codice fiscale in
relazione al Bando nr.del..... avente ad
oggetto.....
.....

VISTO il Regolamento Sapienza per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo
a soggetti esterni all'Ateneo emanato con D.R. 1539 del 12/06/2018;
VISTO l'art. 53 del D.lgs. 165 del 2001 e successive modifiche;
VISTO il decreto del Presidente della Repubblica 16 aprile 2013, n. 62 recante il
codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del d.lgs. n.
165/2001;
VISTO il D.Lgs. n. 33/2013, ed in particolare l'art. 15, comma 1;
VISTO il D.L.gs. n. 39/2013;

DICHIARA

ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000, consapevole delle sanzioni penali
previste dall' art. 76 del citato testo unico per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni
mendaci ivi indicate,

1) di non svolgere incarichi, di non di rivestire cariche presso enti di diritto
privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione né di svolgere attività
professionali,

ovvero

di svolgere i seguenti incarichi o di rivestire le seguenti cariche presso enti di
diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione ovvero di svolgere
le seguenti attività professionali:

.....
.....
.....

2) di non essere dipendente presso altra Pubblica Amministrazione;
ovvero

di essere dipendente presso la Pubblica Amministrazione

..... e pertanto allega l'autorizzazione preventiva rilasciata
dall'Amministrazione ai sensi all'art. 53 del D.Lgs. 165/2001;

3) di non avere un rapporto di parentela o affinità fino al 4° grado compreso
ovvero un rapporto di coniugio con un professore appartenente alla struttura
universitaria conferente l'incarico, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un



componente del Consiglio di Amministrazione di Ateneo, ai sensi dell'art. 18 c. 1 lett. b) e c) della Legge 240/2010;

4) di non trovarsi in situazione, anche potenziale, di conflitto di interesse con il Dipartimento di Pianificazione, Design Tecnologia dell'Architettura dell'Università La Sapienza di Roma;

5) di non trovarsi in situazione, anche potenziale, di conflitto di interesse con l'Università La Sapienza di Roma;

6) di non far parte di associazioni e organismi i cui fini siano in contrasto con quelli perseguiti dalla Sapienza, né di intrattenere o curare relazioni con organizzazioni vietate dalla legge;

7) di non esser stato condannato, anche con sentenza passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal Capo I del Titolo II del Libro Secondo del codice penale e/o per reati per i quali è previsto l'arresto obbligatorio in flagranza ai sensi dell'art. 380 del c.p.p.;

8) di non trovarsi in nessuna delle cause di inconferibilità dell'incarico previste dalla legge.

Roma,

FIRMA

Allegati:

_fotocopia del documento di identità in corso di validità

_autorizzazione amministrazione di appartenenza (se prevista dalla normativa)